

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Japanese / Japonaise / Japonés
A: literature / littérature / literatura

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate's own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the 'on-page comment' annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1.

適当～良い文学分析は以下を含む

- 「私」という一人称視点、代名詞を使用した効果について言及している。
- 色彩、擬態語、体言止めなどの作者の工夫を指摘している。
- 短文で淡々と展開される語調、繊細で具体的な回想について指摘し、その効果について言及している。
- 「私」にとって、母の作ったふた入れやセロテープのパッケージにはどのような意味があったのか、また、「私」はなぜそれらを焼却炉に捨てたのかを考察している。
- 二つの事例から、「私」がどのような性格の子どもであったか分析している（例：内気で、教室の中で目立たない子ども。しかし、自分の中に明確な意思を持って動いている少女。）

優れた～非常に優れた文学分析は以下も含むと考えられる

- 構成や語り口について深く論じている。例えば、一人称視点であるものの、回想という形式が用いられているため、読者は「私」の心情や行動をより客観的に読むことができる。
- 二つの事例から、「私」がどのような性格の子どもであったか深く分析している。
例：客観的に自分をとらえることのできる少女。子ども特有の自己中心的な部分も持っている少女。
- 焼却炉に捨てた二つの事物（母の作った容器・セロテープの窓）を通して、「私」にとってタイトルでもある「焼却炉」がどのような存在であるか深く考察している。

2.

適当～良い文学分析は以下を含む

- 句読点、擬人法、断定、色彩、対句、直喩、味覚の使用などの基本的な技法についてふれ、その効果について言及している。
- 筆者が「峠」にどのような象徴的イメージを抱いているのかについて考察している（例：人生の訣別の瞬間を、峠を越えるときに重ねている。今までの人生を振り返り、これからの人生や進路を決定する場所）。
- 「すぎ来しみち」＝「過去」への懐かしさ、「ひらけくるみち」＝「未来」への期待など、「ひと」や「たびびと」が峠を越えるときに抱く心情＝「そのおもい」について考察している。

優れた～非常に優れた文学分析は以下も含むと考えられる

- 構成や形式についてより深く論じている。例えば、10行目までと、11行目以降の「峠」の意味について、その変化を具体的に説明している。
- 14～15行目の平仮名表記の二文について、「みち」とは何か、何を答えないのか、何を誘うのか議論している。「みち」が「道」「路」「途」「未知」などの多用な解釈

を読み手に許容するものであり、峠に立った「ひと」が何を感じているのか記述している。

- 筆者が「峠」にどのような意味を託しているのかについて詳しく考察している（例：峠での景色は、人生や経験であり、それを捨て去らなければ次の世界へと踏み出すことはできない）。
 - 峠における具体的な風景は容易にイメージすることができるが、詩人が伝えたいのはそれではなく峠の背景にある象徴世界であることに気づいている。
-